



# 纳西族母语和东巴文化传承读本

## 纳西象形字东巴文

主 编：郭大烈  
杨一红


本册编写：木 琛

纳西族母语和东巴文化传承读本

# 纳西象形字东巴文

主 编：郭大烈 杨一红

本册编写：木 琛

 云南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纳西族母语和东巴文化传承读本/郭大烈 杨一红主编. —昆明: 云南大学出版社, 2006

ISBN 7 - 81112 - 185 - 9

I. 纳... II. ①郭... ②杨... III. ①东巴文—文字—基本知识 ②纳西族—民族文化—基本知识 IV. ①H257.2 ②K285.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 115123 号

## 纳西族母语和东巴文化传承读本

主编 郭大烈 杨一红

---

责任编辑: 伍 奇

封面设计: 刘 雨

责任校对: 何传玉

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南大学出版社印刷厂

总 字 数: 800 千

总 印 张: 32.25

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

版 次: 2006 年 10 月第 1 版

印 次: 2006 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 81112 - 185 - 9/H · 95

总 定 价: 57.00 元 (共 3 册)

---

云南大学出版社地址: 云南大学英华园内 (邮编: 650091)

电 话: 0871 - 5031071 5033244

网 址: <http://www.ynup.com> E-mail: [market@ynup.com](mailto:market@ynup.com)

# 纳西族母语和东巴文化传承读本

## 编 委 会

名誉顾问：丹 增 晏友琼

顾 问：和自兴 杨国清 胡正鹏 李世碧

主 任：杨一奔

副 主 任：周 鸿 和承勇 和慧军 靳昆萍

编 委：习宏一 木 琛 王立群 李 锡 杨一红 和 虹

和力民 和丽芳 和宝林 和廷罡 和洁珍 和炳槐

和继全 赵庆莲 郑卫东 郭大烈 秦国华 黄琳娜

主 编：郭大烈 杨一红

# 保护民族传统文化 传授我们喜爱的语言

## ——前言

我说着我喜爱的语言，  
因为那就是我自己；  
我们向孩子传授我们喜爱的语言，  
因为要让孩子知道他们自己是谁。

——摘自 2003 年联合国关于濒危语言问题的报告

### (一)

语言是人类最重要的遗产之一，每一种语言都蕴藏着一个民族  
的独特文化智慧，因此，同任何一种语言的消亡都将是整个人类社  
会的一大损失。

尽管目前世界上仍有 6 000 种语言，但其中的许多语言都面临  
着消失的危险。纳西族语言在广大农村和山区仍然是日常用语，但  
在作为世界文化遗产的丽江古城及近郊却处于萎缩状态，约有 70%  
的纳西族小学生已不会说母语，年轻人说纳西话也是掺着一半汉  
语。有个旅美纳西族学者忧心忡忡地说：“50 年后丽江古城再也听  
不到母语了。”50 年也就是两代人，确实存在着危机。

此外，随着东巴祭司的不断减少，能释读东巴古籍的人已是寥若晨星。美洲玛雅人象形文曾在中美洲和墨西哥流行 1 000 多年，但经过西方殖民者 1519~1627 年百多年征服占领后，象形文消失了。学者们经过几代人努力，才破译了这种文字。

## (二)

民族语言文字的保护和传承已是刻不容缓。2000 年云南省人大通过的《云南省民族民间传统文化保护条例》、2003 年联合国《保护非物质文化遗产公约》都把保护民族语言文字列为第一条。2005 年云南省人大又通过了《云南省纳西族东巴文化保护条例》。

保护语言文字有多种途径，根据我们在丽江黄山小学、兴仁方国瑜小学试点经验，进校传承、从娃娃抓起是行之有效，又较为现实可行的做法。为此，2003 年 1 月 29 日，原丽江纳西族自治县人大常委会通过了《关于在全县小学教育中开设纳西语言传承和普及教育的决议》，并经过师资培训在全县范围内纳西族聚居和杂居区小学铺开（后丽江市分置为古城区、玉龙纳西族自治县），产生了较好的社会影响。

## (三)

保护和传承民族语言关键在教师，根本是教材。

我们开始时组织教员边上边编，同时也把《纳西象形文字字帖》（和力民编写）、《纳西谚语——科空》（郭大烈、郑卫东编）也作为临时教材以应急需。

现在通过东巴文化传习院教员的多年努力，编出了一套教材，注意了教材的知识性、系统性和应用性，同时采用象形字、纳西拼音文、国际音标和汉文四对照。课文又分为正文和参考资料两个部分，给教员留下了发挥的空间。

这只是探索，但我们很看重这一步。

最后，要感谢云南省委领导、省委宣传部和省社科规划办大力支持和关心，使这套书得以出版。

# 目 录

第一课	纳西语的音节 (一)	1
第二课	纳西语的音节 (二)	5
第三课	纳西语的音节 (三)	11
第四课	纳西语的音节 (四)	17
第五课	自然 (一)	23
第六课	自然 (二)	29
第七课	生活	34
第八课	家庭	41
第九课	人际关系	49
第十课	怎样读、写数字	56
第十一课	时间和季节	63
第十二课	方位	72
第十三课	十二支属 (属相)	79
第十四课	人的身体各部位	86
第十五课	可爱的动物	95
第十六课	美丽的大自然	103
第十七课	民族大家庭	109
第十八课	优秀的纳西文化	118



附表一	生字表 .....	126
附表二	纳西拼音与国际音标对照表 .....	132
附表三	常用标音哥巴文与象形文字对照表 .....	134
附录一	纳西族象形文字及其特点 .....	140
附录二	纳西象形文表示词、短语和句子八种方法 .....	160
附录三	象形文应用举例：一位东巴的来信 .....	166
附录四	哥巴文应用举例：达勒阿萨命传说 .....	172
编后记	.....	176


## 第一课 纳西语的音节（一）

韵母	a [a]	ei [e]	ai [æ]
	e [ə]	er [ər]	o [o]
声母	b [p]	p [pʼ]	bb [b]

注：[ ]号内是国际音标，下同。

## 【发音练习】

韵母

a [a]	aq [a <sup>21</sup> ] 聚集	al [a <sup>55</sup> ] 鸭子
ei [e]	eiq [e <sup>21</sup> ] 唉!	
ai [æ]	aiq [æ <sup>21</sup> ] 鸡	
e [ə]	 e [ə <sup>33</sup> ]	
er [ər]	er [ər <sup>33</sup> ] 铜	erq [ər <sup>21</sup> ] 绳
o [o]	o [o <sup>33</sup> ] 骨头	ol [o <sup>55</sup> ] 倒掉

声母（音节中带\*号的是鼻冠浊声母）

b[p]	ba[pa <sup>33</sup> ] 青蛙	baq[pa <sup>21</sup> ] 宽
	ber[pər <sup>55</sup> ] 写	berq[pər <sup>21</sup> ] 拔
p[pʼ]	pai[pæ <sup>33</sup> ] 拴、系	pail[pʼæ <sup>55</sup> ] 扒

		perq[p'ər <sup>21</sup> ] 白色	perq[p'ər <sup>21</sup> ] 解开
bb[b]		bbaq[ba <sup>21</sup> ] 花	*bbaq[ba <sup>21</sup> ] 吼叫
		bbei[be <sup>33</sup> ] 做	*bbei[be <sup>33</sup> ] 雪
D[t]		derl [tər <sup>55</sup> ] 关	
		do[to <sup>33</sup> ] 木板	dol[to <sup>55</sup> ] 坡
t[t']		tei[t'e <sup>33</sup> ] 旗子	teiq[t'e <sup>21</sup> ] 这里
		taq[t'a] 瓶子	tal[t'a <sup>55</sup> ] 可以
dd[d]		dder[dər <sup>33</sup> ] 嫩	*dder[dər <sup>33</sup> ] 短
		ddoq[do <sup>21</sup> ] 看见	*ddoq[do <sup>21</sup> ] 愚蠢
G[k]		gai[kæ <sup>33</sup> ] 前面	gai[kæ <sup>55</sup> ] 滑
		goq[ko <sup>21</sup> ] 汁	gol[ko <sup>55</sup> ] 干涸
K[k']		ke[k'ə <sup>33</sup> ] 水沟	kel[k'ə <sup>55</sup> ] 篮子
		ka[k'a <sup>33</sup> ] 苦	
gg[g]		*ggai[gæ <sup>33</sup> ] 抢占	*ggaiq[gæ <sup>21</sup> ] 夹
		ggeg[gə <sup>21</sup> ] 上面	*ggel[gə <sup>55</sup> ] 斜

## 【生字】




e[ə<sup>33</sup>] 阿。像人嘴里发出声音的形态。




perq[p'ər<sup>21</sup>] 白色。本意是“解开”，像解开绳索的形态。








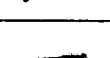


 bbei[be<sup>33</sup>] 做。

 do[to<sup>33</sup>] 木板。

 tei[te<sup>33</sup>] 旗子。常用作 teiq[t'e<sup>21</sup>]，这里。

 ggeq[gə<sup>21</sup>] 上面。常用作 gge[gə<sup>33</sup>]，的。

【书写训练】

	。	。	。	。
	—	—	—	
	—	—	—	
	L	□		
		†	丰	 
	—	—	—	—  

纳西语的四种基本声调

1. 中平调: [33]  
例 e[ə<sup>33</sup>]: eni[ə<sup>33</sup>ŋi<sup>33</sup>] 昨天
2. 低降调: q[<sup>21</sup>]  
例 aiq[æ<sup>21</sup>]: [æ<sup>21</sup>p'ər<sup>21</sup>] 公鸡

3. 高平调: l<sup>[55]</sup>

例 dol[to<sup>55</sup>]: dolchual[to<sup>55</sup>tʂ'ua<sup>55</sup>] 爬坡

4. 中升调: f<sup>[24]</sup>

例 bberf[bər<sup>24</sup>]: bberbberf[bər<sup>33</sup>bər<sup>24</sup>] 小猪

### 【声调练习】

Ta[t'a<sup>33</sup>]      taq[t'a<sup>21</sup>]      tal[t'a<sup>55</sup>]      taf[t'a<sup>24</sup>]

ma[ma<sup>33</sup>]      maq[ma<sup>21</sup>]      mal[ma<sup>55</sup>]      maf[ma<sup>24</sup>]

ka[k'a<sup>33</sup>]      kaq[k'a<sup>21</sup>]      kal[k'a<sup>55</sup>]      kaf[k'a<sup>24</sup>]

### 【阅读】纳西语的声调




声调是指语言中音节的音高变化，它具有区别语词意义的作用。中平、低降、高平、中升是纳西语的 4 种基本声调。其中中平调使用较多，中升调使用最少。纳西拼音文字用 q、l、f 等符号表示声调。音节后面没有任何附加符号的是中平调，音节后面带 q 的是低降调，带 l 的是高平调，带 f 的是中升调，纳西象形文字没有表示声调的符号。在国际音标中，声调可以用调值表示，如[æ<sup>33</sup>]、[æ<sup>21</sup>]、[æ<sup>55</sup>]、[æ<sup>24</sup>]；也可以用调号表示，如[æ<sup>l</sup>]、[æ<sup>l</sup>]、[æ<sup>l</sup>]、[æ<sup>l</sup>]。调值用数字表示音节高低升降的变化，调号则在竖标上表示声调的相对音高。

## 第二课 纳西语的音节（二）





韵母	i[i]	iu[y]	ee[ɿ][ʌ][ɯ] <sup>注</sup>
	u[u]	v[v]（半元音）	
声母	f[f]	v[v]	s[s]
	ss[z]	sh[ʃ]	r[ʒ]
	x[ç]	h[h]	hh[x]

## 【发音练习】

韵母

i[i]		yi[i <sup>33</sup> ] 流淌	yil[i <sup>55</sup> ] 睡
iu[y]		yuq[y <sup>21</sup> ] 绵羊	yul[y <sup>55</sup> ] 玉
ee[ɯ]		bbeeq[bw <sup>21</sup> ] 多	tee[t'ɯ <sup>33</sup> ] 他
	ɿ	ddee[dw <sup>33</sup> ] 一	
u[u]		wu[u <sup>33</sup> ] 自己	
		Ku[k'u <sup>33</sup> ] 门	
v[v]		tv[t'v <sup>33</sup> ] 产生	tvq[t'v <sup>21</sup> ] 桶

注：国际音标[ɿ]、[ʌ]、[ɯ]三个元音在纳西拼音文中都写成韵母 ee。用国际音标给纳西语注音时，元音[ɿ]与辅音[ts]、[ts']、[dz]、[s]、[z]等相拼；[ʌ]与辅音[tʃ]、[tʃ']、[dz]、[ʃ]、[z]等相拼；[ɯ]自成音节时，一般与后腭擦音[x]相拼，为简化起见，本书大多地方 x 略。

		gv[kv <sup>33</sup> ] 蛋	ggv[gv <sup>33</sup> ] 身
		ggv[gv <sup>33</sup> ] 九	
声母			
f[f]		fai[fæ <sup>33</sup> ] 去吧	fv[fv <sup>33</sup> ] 毛
v[v]		ver[vər <sup>33</sup> ] 斜	
s[s]		se[se <sup>33</sup> ] 完	ser[sər <sup>33</sup> ] 木
		seeq[sɿ <sup>21</sup> ] 三	seel[sɿ <sup>55</sup> ] 擦
ss[z]		ssa[za <sup>33</sup> ] 鞋	ssiu[zy <sup>55</sup> ] 小孩
		ssee[zɿ] 草	
sh[ʃ]		shel[ʃə <sup>55</sup> ] 说	shee[ʃɿ <sup>33</sup> ] 肉
		sher[shər <sup>33</sup> ] 七	
r[z]		rer[zər <sup>33</sup> ] 害怕	ruq[zu <sup>21</sup> ] 饿
		ree[zɿ <sup>33</sup> ] 酒	
x[ɕ]		xeq[ɕə <sup>21</sup> ] 休息	xi[ɕi <sup>33</sup> ] 人
h[h]		hee[hw <sup>33</sup> ] 牙齿	huq[hu <sup>21</sup> ] 夜晚
		ha[ha <sup>33</sup> ] 饭	
		her[hər <sup>33</sup> ] 风	hiuq[hy <sup>21</sup> ] 红色

𠄎𠄎 hol[ho<sup>55</sup>] 八

hh[ɣ] 𠄎 hhee[ɣw<sup>33</sup>] 善于、做得好

hhee[ɣw<sup>33</sup>] 牛 hheq[ɣə<sup>21</sup>] 捞

(以 hh 作声母的音节可以略写声母。)

### 【生字】

𠄎 yi[i<sup>33</sup>] 流淌。常用作语助词。

7 ddee[du<sup>33</sup>] 一。

𠄎 ku[k'u<sup>33</sup>] 门。

𠄎 tvq[t'v<sup>21</sup>] 桶。常用作 tv[t'v<sup>33</sup>]产生。

o gv[kv<sup>33</sup>] 蛋。常用作 ggv[gv<sup>33</sup>]显得。

𠄎 ggv[gv<sup>33</sup>] 九。


𠄎 seeq[sɿ<sup>21</sup>] 三。


𠄎 ssee[zɿ] 草。常用作 ssee[zɿ]寿命、时代。

𠄎 sher[ɕər<sup>33</sup>] 七。常用作 sherq[ɕər<sup>21</sup>]长。




































𠄎 ha[ha<sup>33</sup>] 饭。




 hol[ho<sup>55</sup>] 八。


 hhee[xu<sup>33</sup>] 善于、做得好。  
(纳西象形文中的符号性文字)

【书写训练】

				
				
				
				
				
				横画一般应写4画以上。
				又可以写作 
				
				

【用学过的纳西象形文组成词语】

 eyi[ə<sup>33</sup>i<sup>33</sup>] 现在，如今。

 teihhee[t'e<sup>33</sup>xu<sup>33</sup>] 书籍，文字。